

| | | miércoles 27 de julio | | jueves 28 de julio | | | | | | | | |
|-----------------------|---|---|--|---|--|---|--|--|---|---------------|---|--|
| | | <i>Medicina</i> | | <i>Sefardíes ponentinos 1</i> | | <i>Lengua 2</i> | | <i>Literatura oral 1</i> | | | | |
| martes 26 de julio | | DORA MANCHEVA Salú enjuta, halís hažinura: notas sobre recetas de medicina sefardí | | HUGO MARTINS The «Bedrock of our Nation»: Education in the Portuguese Community of Hamburg in the second half of the Seventeenth Century | | | | 8:30 9:00 | | | | |
| 09:00 09:45 | RECEPCIÓN DE PARTICIPANTES / RECOGIDA DE DOCUMENTACIÓN | LOLA FERRE La educación médica según un autor anónimo sefardí en Estambul en el s. XVII | | ANGELO ADRIANO FARIA DE ASSIS Más allá del Imperio: comunidades sefardíes en la diáspora – los casos de Francia, Italia e Inglaterra | | SATOKO KAMOSHIDA Practice-based interdisciplinary approaches to teaching Sephardic culture and language in Japan | | SARAH GIMÉNEZ <i>De kyen ez esta (e)stiya? de tal mađero</i> : parentesco de los proverbios judeo españoles salonicenses de I. S. Revah | | 9:00 9:30 | | |
| | | MARÍA SÁNCHEZ PÉREZ La «medicina de las pasiones» en el periódico sefardí <i>El Instructor</i> (Constantinopla, 1888-1889) de David Fresco | | NICOLE ABRAVANEL Judeo-Spanish or Sephardic? Back to the roots of a Parisian community | | CARLOS YEBRA & ALEJANDRO ACERO Simplified Ladino: Developing Self-Learning Materials for the 21st Century | | NITSA DORI Selección de recitaciones y canciones para niños en la literatura ladino y sus significados temáticos y folclóricos | | 9:30 10:00 | | |
| 09:45 10:30 | SESIÓN DE APERTURA | | MIRA COHEN STARKMAN Los documentos fundacionales de los hospitales judíos-sefardíes como medio para la institucionalización de la medicina moderna entre los ladino hablantes en el Imperio otomano (1875 – 1929) | | SOFÍA LOCATELLI La «Nation Ponentina» de Venecia. Rastros de la presencia de la comunidad sefardí en el Antiguo Cementerio del Lido | | JAVIER CARO REINA ET ALII El marcador diferencial de objeto en el judeoespañol de Estambul | | MARGARET SLEEMAN Salonica and the Sense of Place as Expressed in Songs and Informant Reports | | 10:00 10:30 | |
| 10:30 11:15 | <i>Ponencia inaugural</i> ORA (RODRIGUE) SCHWARZWALD Who wrote the Ladino Siddur for Women [Paris National Library, Hebr.668]? | | PAUSA CAFÉ DE LA MAÑANA | | | | | | 10:30 11:00 | | | |
| | | | <i>Filosefardismo</i> | | <i>Sefardíes ponentinos 2</i> | | <i>Lengua 3</i> | | <i>Literatura oral 2</i> | | 11:00 11:30 | |
| 11:15 11:30 | RECESO SIN CAFÉ | | NITAI SHINAN Los españoles de la España contemporánea descubren a los sefardíes (judíos españoles): Desde José Rodríguez de Castro Hasta Ángel Pulido, 1781-1880 | | SUSANA BASTOS MATEUS Una mirada sobre el pasado. Construcciones narrativas sobre la Inquisición y los caminos de la diáspora en los siglos XVI y XVII | | ÁLVARO ARIAS CABAL Los hiatos <i>oe (<ue)</i> y <i>oa (< ua)</i> en judeoespañol | | SUSANA WEICH-SHAHAK <i>Dicotin, dicotán</i> : Concordancias actuales y lejanas del repertorio sefardí | | | |
| 11:30 12:00 | <i>Textos pre-exílicos</i> | | <i>Lengua 1</i> | | YITZCHAK KEREM Avraham Shalom Yahuda Between Eretz-Israel and Spain; Utilizing Spain to Build Jewish Academia, Further Bibliophilia, and Assist the Jewish Yishuv under Duress in WWI | | IGNACIO CHUECAS SALDÍAS Hidalgos para Sefarad. Reconstrucción del imaginario noble entre los Coroneles y Aboabes en la diáspora sefardí occidental (siglos XV-XVII) | | TAMAR ALEXANDER De la fasha fin la mortaja (<i>De la faja hasta la mortaja</i>). Ropas y vestimenta en los cuentos y refranes de la cultura judeo española: Funciones y símbolos | | 11:30 12:00 | |
| | ESPERANZA ALFONSO Glosas vernáculas castellanas al libro de Salmos en un glosario comentario hebreo del siglo XIII | | CRISTÓBAL JOSÉ ÁLVAREZ LÓPEZ La construcción discursiva de los textos (judeo)españoles de la comunidad hebrea de Pisa | | RICARDO MUÑOZ SOLLA La Real Academia Española y la cultura sefardí: una perspectiva histórica | | CARLA VIEIRA Western Sephardic Diaspora Roadmap: An archival collection guide | | NOMI DRACHINSKY La influencia sefardí en voces del campo semántico judío en el diccionario de la RAE | | 12:00 12:30 | |
| 12:00 12:30 | JAVIER DEL BARCO DEL BARCO Léxico judeoespañol en un glosario comentario hebreo del s. XIII | | ELISABETH FERNÁNDEZ MARTÍN Tratamientos pronominales y nominales empleados en el judeoespañol de Bosnia (ss. XIX-XX) a partir de la obra de Laura Papo “Bohoreta” | | CARLA VIEIRA Western Sephardic Diaspora Roadmap: An archival collection guide | | NOMI DRACHINSKY La influencia sefardí en voces del campo semántico judío en el diccionario de la RAE | | ŽELIKO JOVANOVIĆ & PALOMA DÍAZ-MAS Djohá entre los sefardíes del Mediterráneo oriental: las primeras colecciones de Salónica (1911) y Constantinopla (1923) | | 12:00 12:30 | |
| 12:30 12:45 | RECESO SIN CAFÉ | | | | | | | | 12:30 12:45 | | | |
| 12:45 13:15 | <i>Sefardíes del Norte de África</i> | | <i>Literatura contemporánea</i> | | <i>Identidad</i> | | <i>Traducción 1</i> | | <i>Traducción 2</i> | | <i>Sefardíes de Turquía</i> | |
| | MOSHE OVADIA Between Spain and French Protectorate: El Seminario Rabínico de Marruecos en Tánger | | SILVINA SCHAMMAH GESSER Entre la re significación y el diálogo: El exilio sefardí de 1492 en la obra de Ricardo Halac | | JOSÉ ALBERTO TAVIM <i>Toledot Yeshu</i> en fuentes portuguesas como un marco de resistencia de identitaria | | MARTA KACPRZAK <i>El asolado en la izla</i> y <i>La ermoza istorya de Robinzon o la mizerya</i> : Versiones sefardíes de Robinzon Crusoe | | AGNIESZKA AUGUST-ZARĘBSKA & NATALIA PAPROCKA Contemporary literary translations into Judeo Spanish in the context of postvernacularity | | MARÍA JOSÉ CANO La comunidad sefardí de Ankara: Estado de la cuestión | |
| 13:15 13:45 | LILAC TORGEMAN Tracing the History of the Sephardic Rabbinic Elite in the Nineteenth-Century Land of Israel: The Amram and Anhourí Families | | PILAR ROMEU La alimentación entre los sefardíes orientales a través de las memorias | | MONIQUE BALBUENA From Izmir to Mendoza. Routes of a Sephardic Patriarch at the Turn of the 19th Century | | DANIEL MARTÍN GONZÁLEZ Ideologización y (re)traducción del inglés al judeoespañol de <i>La escalera a la anyezadura</i> (1853 y 1888) del Rev. Alexander Thomson | | JULIE SCOLNIK An American in Salonica: The Judeo Spanish Translation of Upton Sinclair’s 100% The Story of a Patriot | | DOĞA FILIZ SUBAŞI El folclore de la comunidad sefardí de Ankara | |
| 13:45 14:15 | URIEL MACÍAS <i>Renacimiento de Israel</i> : una revista sefardí en español (Algeciras / Tánger, 1924-1933) | | CARLOS JACOBO PUGA MEDINA Señas de identidad sefardíes en la poética de Myriam Moscona | | KRINKA VIDAKOVIĆ <i>El Movimiento sefárdico</i> en Yugoslavia: causas y consecuencias | | ALESSIA CASSANI Algunos ejemplo de autotraducción en la literatura sefardí contemporánea | | TANIA GARCÍA ARÉVALO Las <i>Toledot ha-Rambam</i> en sus ediciones de Constantinopla y Jerusalén. Divergencias y caracterización lingüística | | CAROLINA SPIEGEL El judeoespañol vernáculo hablado en Turquía en el siglo XXI: retos de recopilación, transcripción y variación individual | |
| 14:15 15:30 | RECESO COMIDA | | | | | | | | 14:15 15:30 | | | |
| 15:30 17:00 | Presentaciones breves a cargo de: RAM NOHAM MIGUEL ÁNGEL ESPINOSA VILLEGAS NIVI GOMEL JACOBO ISRAEL GARZÓN ŽELIKO JOVANOVIĆ | | PANDELIS MAVROGIANNIS El Judeo Spanish Oral Archive (JSOA): base de datos lingüísticos, fuentes orales para la historia. Primera presentación del proyecto en su conjunto Y presentaciones breves a cargo de: SANTIAGO LÓPEZ RODRÍGUEZ SARAH MIGDAL MATILDE MORCILLO DANIEL PAMPLONA CASTILLEJO | | | | <i>Sefardíes levantinos</i> | | ALDINA QUINTANA RODRÍGUEZ El léxico judeoespañol del siglo XVIII según el <i>Meam Loetz</i> (1730, 1732) de Jacob Julí | | 15:30 16:00 | |
| | | | | | | | DOV COHEN “Aún el Ĥerem!”: Nuevos materiales sobre la excomunión de Sa’adí Haleví | | 16:00 16:30 | | | |
| | | | | | | | SUSY GRUSS La columna <i>Opiniones de Chimón-Chimón</i> en el semanario <i>El Tiempo</i> | | 16:30 17:00 | | | |
| | | | | | | | | | | | | |
| 17:00 17:30 | PAUSA CAFÉ DE LA TARDE | | | | | | | | 17:00 17:30 | | | |
| 17:30 18:30 | <i>Conferencia Hassán</i> a cargo de: ELENA ROMERO | | <i>Conferencia Crews</i> a cargo de: MARIE-CHRISTINE (BORNES) VAROL | | | | <i>Judíos portugueses</i> | | MOISÉS ORFALI El protosionismo del hispanoportugués Mordejay Gutierrez de Bayona (? – 1754) | | 17:30 18:00 | |
| | | | | | | | MARIA DE FATIMA REIS Del reino de Castilla al reino de Portugal: asentamiento judío en Santarém en los albores de la modernidad | | 18:00 18:30 | | | |